EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO RODRÍGUEZ ALMODÓVAR

Carlos Sanz Marco
Universidad de Valencia

1. INTRODUCCIÓN

Dos han sido los pilares que han sustentado la génesis y desarrollo de este trabajo. Por una parte, los requisitos básicos que deben estar presentes en la enseñanza-aprendizaje de una lengua, desde un enfoque comunicativo:

1.1. El primero de ellos hace referencia a la capacidad de adaptación, por parte del hablante, para advertir los factores del contexto físico y social que van a influir en los enunciados que conformen cualquier acto de habla (**Adecuación**).

1.2. En segundo lugar, la práctica reflexiva de la comunicación en todo lo relacionado con su código, tanto en el plano oracional como en el textual (**Cohesión-Corrección**)

1.3. Finalmente, estaría la importancia de mantener siempre una actitud favorecedora de una comunicación satisfactoria (**Actitud positiva frente al hecho comunicativo**). ([1])

Aspiramos, de este modo a facilitar que el aprendiz vaya más allá de un dominio de las cuatro macrohabilidades lingüísticas: hablar, escuchar, leer y escribir y alcance aquello que convenimos en llamar: **competencia comunicativa.**

Por otra parte, se ha considerado también, la importancia que tiene el texto literario, especialmente aquél que mantiene un sustrato tradicional y por lo tanto común a varias comunidades interculturales en el estudio de una lengua añadida. ([2])

En este sentido, nos avalan los currículos actuales para la Educación Infantil y Primaria, cuando leemos entre sus respectivos objetivos y contenidos lo siguiente:

1.4. Educación Infantil

"Comprender, conocer y recrear algunos textos de tradición cultural, mostrando actitudes de valoración, disfrute e interés hacia ellos" .

"Uso, apreciación y conocimiento de textos orales elaborados y cuidados que reflejen la tradición cultural". ([3])

[1] - GENERALITAT VALENCIANA; Currículo de la Educación Primaria, Valencia, Diari Oficial de la Generalitat Valenciana, 20, febrero, 1992

[2] - Véase la experiencia aportada por la profesora:
- GUSEVA, Irina; *Algunos aspectos de la enseñanza de ELE a base de textos literarios*, en "El español a las puertas del siglo XXI", Actas del XXXIV Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español, Budapest, 2000, pp. 65-68

[3] - GENERALITAT VALENCIANA; Currículo de la Educación Infantil, Valencia, Diari Oficial de la Generalitat Valenciana, 19, febrero, 1992

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

1.5. Educación Primaria

"Utilizar la lectura como fuente de placer..."

"Recepción de textos literarios, con especial atención a la literatura infantil y juvenil, incluyendo la literatura de tradición oral..."

Pensamos que la obra literaria de Antonio Rodríguez Almodóvar representada, en parte, por sus cuentos populares españoles satisface holgadamente ambos intereses y merece la pena dedicarles nuestra atención, pensando en un aula de ELE.

Acercarnos a la colección de los "cuentos de la Media Lunita" nos permite conocer la tradición popular española, la base narrativa folclórica y un excelente recurso didáctico para disfrutar de un nivel de uso lingüístico que podemos calificar como "popular" y que detallaremos más adelante.

El autor, ha adoptado un estilo que podríamos denominar de "cuentacuentos", con rasgos de oralidad (como apelaciones directas al receptor-oyente-lector, que permiten crear la sensación de estar compartiendo el tiempo de la narración), con onomatopeyas que pretenden reforzar ciertos efectos sonoros, con desplazamientos enunciativos que agilizan el relato al pasar la voz directamente a los personajes, etc. Además, ha utilizado un español actual y estándar sin renunciar a términos muy arraigados en el acervo cultural de la España rural (como se corresponde con unos relatos situados en un tiempo pasado y lejano). La sintaxis no presenta una complejidad destacable. No son producciones orales transcritas por un folclorista escrupuloso, pero sí podemos afirmar que estamos ante textos literarios con una escritura muy elaborada, "a la manera de narraciones orales". ([4])

Por lo que respecta a la resolución de las tramas, en todas ellas se recurre a soluciones positivas, especialmente cuando se trata de cuentos maravillosos, o al triunfo de la astucia frente a la fuerza bruta en el caso de los cuentos de animales. En cuanto a los cuentos de costumbres, el humor, la ironía e incluso una curiosa pervivencia de antiguos mitos con el natural deterioro en su larga transmisión, que se aprecia, por ejemplo, en Perico Malastrampas.

2. ANTONIO RODRÍGUEZ ALMODÓVAR Y SU APORTACIÓN A LA NARRATIVA DE BASE POPULAR ESPAÑOLA

Antonio Rodríguez Almodóvar (Alcalá de Guadaira, Sevilla, 1941), es doctor en Filología Moderna. Catedrático de Literatura en Enseñanza Media y profesor adjunto de la Universidad de Sevilla. Ha colaborado con el Instituto Románico de la Universidad de Copenhague y en 1977 fue becado por la Fundación March. Es miembro de la International Society for Folk Narrative Research y dirigió el pabellón de Andalucía en la Exposición Universal de 1992. En 1982 fue Premio Nacional de Literatura Infantil por "Cuentos al amor de la lumbre" ([5])

Precisamente el estudio objeto de la beca March dio origen a la publicación de su primer trabajo dedicado a los cuentos maravillosos españoles. Posteriormente reescribiría los "cuentos al amor de la lumbre" con notas y apéndices clasificatorios, para culminar su tarea con la colección de los Cuentos de la Media Lunita.

Por lo que respecta a la clasificación de los cuentos españoles, Antonio Rodríguez Almodóvar

[4] - Para quienes estén interesados en llevar la narración oral a sus aulas, recomendamos especialmente:
- **HERNÁNDEZ AGUIAR, José María**; *La narración oral y su didáctica*, en "Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura", nº 3, pp. 93-98, enero, 1995

[5] - Entre su excelente bibliografía destacamos:
- *Cuentos maravillosos españoles*, Barcelona, Crítica, 1982

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

los agrupa en 23 ciclos, bien basados en el título de un cuento, bien en una temática común a varios de ellos: 12 maravillosos, 6 de costumbres y 5 de animales. ([6])

La identificación de estas tres modalidades vendría dada como sigue:

2.1. Cuento maravilloso (M) será aquél en el que suceden hechos fantásticos, fuera de toda realidad verosímil y con siete personajes arquetípicos: el héroe, el falso héroe, el agresor,, la víctima, el padre de la víctima, el donante del objeto mágico y los auxiliares del héroe.

2.2. Cuento de costumbres (C), será aquél en el que no suceden hechos fantásticos, aunque con frecuencia remedan a los cuentos maravillosos en sus temas, estructuras y personajes con intención satírica o burlesca. A menudo han derivado en anécdotas muy locales.

2.3. Cuento de animales (A). En él los animales, sus protagonistas, hablan y se comportan como si fueran personas. No presenta, de manera explícita, la intención moralizante de las fábulas.

Al acierto en la redacción de estos cuentos de **La Media Lunita**, cabe añadir la fortuna editorial en la elección de un formato sencillo y manejable (tipo cuadernillo, grapado), la elección de la letra cursiva con la que los escolares de primeros cursos acaban de familiarizarse y un colectivo de ilustradores que ha destacado los rasgos de humor e ironía en perfecta sintonía y fidelidad al texto, permitiendo en todos los ejemplares una lectura de imágenes sin fisuras.

El precio, tanto en la presentación de títulos sueltos, como los volúmenes con varios cuentos y encuadernación en cartoné, ha hecho posible que la mayoría de centros escolares cuenten, en la actualidad, con ellos en sus bibliotecas de aula, en proporción muy ventajosa sobre otras editoriales (hay versiones en las diferentes lenguas oficiales del estado español: castellano, catalán, gallego...).

3. MUESTRA SELECCIONADA Y CRITERIOS UTILIZADOS

Hemos procurado ofrecer una muestra representativa de las tres modalidades precitadas de cuentos populares: maravillosos, de costumbres y de animales. Al mismo tiempo se ha buscado que sus argumentos tuvieran un referente en la obra de Charles Perrault y los hermanos Grimm, para que inicialmente resultaran cercanos y familiares en cualquier contexto europeo.

Títulos seleccionados:

EL PRÍNCIPE ENCANTADO (M)

Versión de La Bella y la Bestia (Madame Le Prince de Beaumont).

MARIQUILLA RÍE PERLAS (M)

Versión de Las Hadas de Charles Perrault).

JUANILLO EL OSO (M)

Juan, fuerte, feo y peludo como un oso hará fortuna con la ayuda de un duende y dos compañeros: Arrancapinos y Allanamontes.

[6] - La mayor parte de las clasificaciones han sido realizadas a partir de los temas de los relatos y casi todas ellas derivan de los índices de A. Aarne y S. Thompson:
. Cuentos de adivinanzas.
. Cuentos de humanos varios.
. Cuentos morales.
. Cuentos de encantamiento.
. Cuentos picarescos.
. Cuentos de animales.
En : **MARTÍNEZ SÁNCHEZ, Jesús Felipe**; *El cuento en la escuela. El cuento popular español*, Madrid, Akal. 1989, p. 10

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

BLANCAFLOR (M)

Un príncipe se enamorará de la hija del rey del país de Nunca Llegues y deberá superar diversas pruebas para que el Caballero Negro no se interponga en su felicidad.

EL CASTILLO DE IRÁS Y NO VOLVERÁS (M)

Cuando el pescador recogió aquel pez enorme no podía imaginar que al salvarle la vida iba a cambiar su suerte: dos hijos mellizos, dos mastines rubios y dos potrillos.

En la segunda parte del cuento nos encontraremos con una versión de "La serpiente de siete cabezas."

LA OLLA DE MIEL (A)

La astucia de la zorra le permitirá comer toda la miel del lobo y salvar su vida.

EL MEDIO POLLITO Y EL MEDIO REAL (A)

Un medio pollito reclamará al rey el préstamo que hizo a su hijo. El ingenio del medio pollito y la ayuda de animales y objetos sorprenderán al rey y vencerán su resistencia a saldar la deuda.

¡A POR GALLINAS! (A)

Nuevas aventuras entre la zorra y el lobo al entrar en un gallinero.

EL ZORRO Y LA GARZA (A)

La garza burlada se vengará del zorro invitándole a una boda en el cielo.

EL PERRO Y LAS LIEBRES (A)

Las liebres conseguirán, con la ayuda del conejo listo, engañar al perro y mantenerlo atado a un árbol todo el tiempo que dure la temporada de caza.

GARBANCITO (C)

El pequeño Garbancito llevará al hogar de sus padres la felicidad y la fortuna, librarles de una desaprensivos ladrones.

LA NIÑA DEL ZURRÓN (C)

Variante de "El hombre del saco", que secuestra a una niña y la lleva por los pueblos metida en un saco, hasta que su familia la libera.

PERIQUÍN Y LA BRUJA CURUJA (C)

Periquín, pequeño huérfano vencerá a la bruja Curuja y recibirá como premio: "tropocientos" mil ducados y la mano de la hija del rey.

MIGUELÍN, EL VALIENTE (C)

Versión de Pulgarcito y el gigante de las botas de siete leguas.

JUAN GRILLO EL ADIVINO (C)

El pícaro Juan adquirirá fama de adivino por pura casualidad y alcanzará el favor del rey al descubrir a los ladrones del anillo real.

4. LOS RASGOS DEL HABLA POPULAR PRESENTES EN LOS CUENTOS DE LA MEDIA LUNITA

Somos conscientes de la ambigüedad que conlleva el concepto de **habla popular** (uso lingüístico, registro...) No se incluyen vulgarismos puesto que el habla popular no tiene por qué recurrir a ellos si no es deliberadamante, tampoco localismos. Conviene añadir también, que por razones de espacio no hemos apurado las posibilidades de cada apartado. Así pues, los rasgos del habla popular

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

que pueden verse reflejados en este acercamiento a los cuentos de Antonio Rodríguez Almodóvar son, a nuestro entender, los siguientes.: ([7])

4.1. Mayor frecuencia de oraciones exclamativas e interrogativas que en el lenguaje culto.

.¡Arre buuúrra!
. ¡Anda, Pinto que eres boniiíto!
. ¡Pastores, que va el lobo!
. ¡Uy, es verdad!
. ¡Ah, bueno, conque son tuyos!
. ¡Pues saldremos de dudas!
. ¡Quieto ahí, mequetrefe!
. ¡Uhm!
. ¡ Uy, pero qué estoy viendo!
. ¡Vaya, hombre!
. ¡Mentira!
. ¡Qué marrana eres!
. ¡Ay, ay!
. ¡Pues toma!
. ¡Basta, basta!
. ¡Ése, ése!
. ¡Ya está!
. ¡Caracoles!

4.2. Uso lúdico de la lengua al recurrir a pareados o versos reiterados a lo largo del cuento.

. ¡No sigas, Blancaflor, que tú eres mi único amor!
. ¡Si salgo de ésta y no muero, no quiero más bodas en el cielo!
. ¡Guá, guá, detrás de la artesa está!
. Nubes altas, nubes bajas,
¿dónde estará esa alhaja?
. ¡Giganta, giganta, no tires de la manta!
. ¡Quieto ahí mentecato! ¿vienes a casarte o a que te dé un sopapo?
. Lobito, lobito:
si tuvieras el sentido
tan largo como las patas,
mirarías las salidas
como miras las entradas.
. ¡Canta zurroncito, canta,
que si no te doy con la palanca!

[7]- *Cuentos al amor de la lumbre*, Madrid, Anaya, 1983
- *Para una pedagogía del cuento popular*, en "Apuntes de Educación", Madrid, Anaya, 1985, nº 17, pp. 3-10
- *Los cuentos populares, o la tentativa de un texto infinito*, Murcia, 1989
- *El libro de la risa carnal*, Sevilla, Arquetipo, 1989
- *Un lugar parecido al Paraíso*, Barcelona, Labor, 1991
- **GARCÍA MADRAZO, Pilar; MORAGÓN GORDÓN, Carmen; MUÑÍZ GARCÍA, José**; *Lengua castellana*, Zaragoza, Edelvives, 1989, pp. 35-37
- **LÓPEZ GARCÍA, Ángel**; *Lengua española*, Valencia, Mestral libros, 1988, pp. 565-568
Sobre la estratificación del uso lingüístico, también consideramos muy interesante la selección de textos que se recogen en:
- **BALCELLS, J. María; BONNIN, I.**; *Textos. Seminario de lengua española*, Barcelona, Vicens Vives, 1981, pp. 437-482
En cuanto a las llamadas variedades lingüísticas (dialectos, registros, sociolectos, estilos...) recomendamos: *Los registros*, Monográfico de la revista "Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura", nº 22, 1999

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

. En la barriga del Pinto.
Mátelo usted y le daré veinticinco.
. ¡Pío, pío, pío, quiero lo que es mío!

4.3. Frecuentes onomatopeyas.

. ¡Fo, fo, fo!
. ¡Jip!
. ¡Ja, ja, ja!
. ¡Zis, zas! ¡Zis, zas!
. ¡Pío, pío, pío!
. Cocodiclá
. ¡Guá, guá!

4.4. Apelaciones al receptor-lector.

. ¿Sabéis lo que hacía? No os lo vais a creer.
. (Ya sabéis que los pavos son como tontos y contestan siempre a cualquier cosa, hasta reventar.)
. Como sabéis, durante la veda está prohibido cazar.
. ¿Qué quién era su único amigo? ¡Ah, pero no os lo he dicho todavía?
. Y se puso que para qué contarlo.

4.5. Uso en el vocabulario de un código restringido o coloquial, en el que se recurre a menudo a palabras comodines.

. Apañarse.
. Buscarse la vida.
. Cacas de burro.
. Compinches.
. Dar voces.
. Dar de palos.
. Darse cuenta.
. Dar coraje.
. Dar pelos y señales.
. Dar morcilla.
. Dar un patatús.
. Echarse un reojo.
. Echarse a dormir.
. Echar la siesta.
. Echar a correr.
. Echar a volar.
. Estirar la pata.
. Ganarse la vida.
. Hacer pis.
. Pajolera.
. Pegar tiros.
. Pegar un garrotazo.
. Pegar un lanzazo.
. Pegar lengüetazos.
. Pegar lametones.
. Pegar un sopapo.

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

. Pegarse un atracón.
. Pegarse un banquetazo.
. Pegar un mordisco.
. Pegar guantazos.
. Pegar un mordisco.
. Pegar un salto.
. Poner mala cara.
. Poner cara de vinagre.
. Ponerse guapa.
. Ponerse triste.
. Ser un caguetas.
. Tropocientos mil .
. Un ojo a la virulé.
. Zampar.

4.6. Empleo frecuente del símil, la metáfora y el lenguaje figurado.

. Cada carcajada parecía una tormenta.
. Como los chorros del oro.
. Hermoso y rubio como un ángel.
. Más alegre que unas pascuas.
. Más canijo que su sombra.
. Más fea que una mona vieja.
. Más guapo que un sol.
. Más pobre que las ratas.
. Muertecita de envidia.
. Llevar en volandas.
. Ponerse como un emperador.
. Retumbar como si fuera un pozo.
. Salió el toro como un vendaval.
. Ser gloria bendita.
. Su voz parecía un trueno.

4.7. Presencia de frases hechas y de lenguaje proverbial.

. En un santiamén.
. Tener mala espina.
. Salir pitando.
. El que roba a un ladrón tiene cien años de perdón.
. El hombre estaba con ella como Mateo con la guitarra.
. Más fea que Picio.
. Que sea lo que Dios quiera.
. Al fin y al cabo.
. Dar largas a un asunto.
. Llevar la voz cantante.
. Dar pelos y señales.
. ¡Adiós muy buenas!
. La mar de contento.
. Como si tal cosa.

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

. Por los tiempos de Maricastaña.
. Ni pizca de gracia.
. Rabia, rabiña.

4.8. Originalidad en el uso y la creación de diminutivos y aumentativos (algunos de ellos no ajustados a la norma estándar).

. Llamaretón.
. Huesarrón.
. Lengüetazo.
. Lametón.
. Banquetazo.
. Garcita.
. Atracón.
. Guapísisma.
. Ricachona.
. Penita.
. Muertecita.
. Pobretona.
. Ratillo.
. Cachiporrazo.
. Guantazo.
. Claritas.
. Comilona.
. Garrotazo.
. Rebrutísima.
. Patorras.

4. 9. Refuerzo de aseveraciones con repeticiones totales o parciales de las mismas (habitual en el texto oral).

. Pidieron a Dios que les concediera uno, uno solo.
. Echar a correr, venga a correr.
. Echó a volar muy alto, muy alto.
. Ronca que ronca.
. Un pozo muy hondo, muy hondo.
. Todas las tardes, todas las tardes.
. Era tan chico, tan chico.

4.10. Uso frecuente de los elementos que sirven fundamentalmente para resaltar la continuidad del relato y que adquieren una gran variedad de funciones: causal, adversativa, etc.

. Pero qué manía le ha entrado a usted...
. Pero no te preocupes...
. Pues verá usted...
. Bueno, a lo que íbamos...
. Bueno, pues ahora ya le toca...
. Así que se fueron...
. Así dos o tres veces..

4.11. Empleo de frases cortas, de un gran simplicidad sintáctica y escasísimo uso de oraciones subordinadas.

Sobre este punto no presentamos ejemplificaciones por ser algo común a todos los títulos

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

revisados. Interpretamos que el autor tuvo presente tanto la coherencia de uso lingüístico - habla popular- como el destinatario infantil previsto.

5. PROPUESTAS DIDÁCTICAS PARA EL AULA DE ESPAÑOL

En estas propuestas didácticas se han considerado tanto los componentes lingüísticos como los meramente lúdicos, de indiscutible importancia en el aprendizaje de una lengua añadida.

5.1. Secuenciación de ilustraciones ya hemos comentado que todos los volúmenes permiten una lectura de imágenes- para pedir a nuestros estudiantes, hipótesis de lectura y expectativas argumentales.

5.2. Uso de fragmentos textuales que faciliten la renarración y contextualización de determinados pasajes del cuento trabajado.

5.3. Selección de determinados modismos o refranes y comentario de sus posibles acepciones denotativas y connotativas en cada cuento.

5.4. Elaboración de glosarios con estos modismos o refranes y sus correspondientes en la lengua de los estudiantes.

5.5. Contraste entre la versión de Antonio Rodríguez Almodóvar (en cualquiera de los títulos que componen la colección) y aquélla más cercana al estudiante de ELE (en su primera lengua e incluso otras versiones del propio país).

5.6. Propuesta de dramatizaciones sencillas mediante modalidades de guiñol, (siluetas en cartulina y varilla o guante), sombras, caretas, etc.

5.7. Propuestas de cuenta-cuentos con el apoyo visual de las ilustraciones a modo de viñetas (carteles de ciego, aucas o aleluyas).

5.8. Identificación de personajes a partir de las caracterizaciones que aporta el propio Rodríguez Almodóvar (rasgos físicos, de carácter, por su actuación...).

5.9. Análisis textual desde el punto de vista genérico, oracional, léxico, pragmático.

5.10. Oferta de lectura recreativa en la biblioteca de aula de ELE. (el mayor número posible de títulos).

6. CONCLUSIONES

Nos reafirmamos en la convicción de que los cuentos de Antonio Rodríguez Almodóvar tienen justificada su presencia en las aulas de ELE, al menos, por estas razones:

6.1. El bagaje cultural implícito, al recoger parte de la narrativa española de tradición oral, que representan.

6.2. El sugestivo uso lingüístico, perfectamente adecuado al lector infantil, adoptado para las narraciones.

6.3. El formato editorial, la difusión comercial y las ilustraciones que acompañan a los textos.

6.4. Las posibilidades didácticas que presentan tanto para su recepción como para su recreación.

6.5. La contrastada aceptación de los mismos en las aulas de Educación Infantil y Primaria del estado español.

6.6. La perfecta sintonía de los mismos con las tendencias metodológicas actuales en la enseñanza de lenguas añadidas.

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes

7. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA EN TORNO A LOS CUENTOS POPULARES ESPAÑOLES

No se incluye bibliografía sobre las leyendas por considerarlas con características e identidad perfectamente diferenciadas y que merecerían un tratamiento y propuestas monográficas.

. **ALFAU, Felipe**; *Cuentos españoles de antaño*, Madrid, Siruela, 1991, Col. La Edad de Oro, Cuentos de hadas universales, 1

. **BRAVO VILLASANTE, Carmen**; *Las tres naranjas del amor y otros cuentos españoles*, Barcelona, Noguer, 1984, Col. Mundo Mágico, 22

. _____; *La hermosura del mundo y otros cuentos españoles*, Barcelona, Noguer, 1984, Col. Mundo Mágico, 29

. _____; *El príncipe oso y otros cuentos españoles*, Barcelona, Noguer, 1984, Col. Mundo Mágico, 44

. **CALLEJA, Santiago (Edit)**; *Cuentos extraordinarios*, Madrid, Edaf, 1998

. **CAMARENA, Julio**; *Cuentos de los siete vientos. Cuentos populares*, Madrid, Alborada, 1987, Col. La Locomotora, 4 y 22

. **CABALLERO, Fernán**; *Cuentos de encantamiento y otros cuentos populares*, Palma de Mallorca, Olañeta, 1986, Col. Biblioteca de cuentos maravillosos, 20

. **CARANDELL, José María (Editor)**; *Los hijos del pescador y otros cuentos populares*, Barcelona, La Gaya Ciencia, 1972, Col. Moby Dick, Biblioteca de bolsillo junior, 7

. **CHEVALIER, Maxime**; *Folclore y literatura: El cuento oral en el siglo de oro*, Barcelona, Crítica, 1978

. **CUENTOS POPULARES ESPAÑOLES**; Madrid, Labor, 1980, Col. Labor bolsillo juvenil, 21

. **DÍAZ, Joaquín**; *Cuentos en castellano*, Madrid, Ediciones de la Torre, 1988, Col. Alba y Mayo, 7

. **DÍAZ, Joaquín; CHEVALIER, Maxime**; *Cuentos castellanos de tradición oral*, Valladolid, Ámbito, 1983

. **ESPINOSA, Aurelio**; *Cuentos populares de España*, Madrid, Espasa Calpe, 1997, Col. Austral, 25

. **FORTÚN, Elena**; *Pues señor... Cómo debe contarse el cuento y cuentos para ser contados*, Palma de Mallorca, Olañeta, 1991, Col. Biblioteca de cuentos maravillosos, 64

. **GUELBENZU, José María**; *Cuentos populares españoles*, Madrid, Siruela, 1996 y 1997, 2 vols., Col. Las tres edades, 10 y 12

. **MARTÍNEZ MENCHÉN, Antonio**; *Cuentos, trabalenguas y adivinanzas de la tradición oral española*, Madrid, Akal, 1991

. ____(Selección y estudio); *Cuentos populares españoles*, Madrid, MEC, 1981, Servicio de Publicaciones, Fonoteca Educativa.

. **MARTÍNEZ SÁNCHEZ, Jesús Felipe**; *El cuento en la escuela. El cuento popular español*, Madrid, Akal, 1989

. **PELEGRÍN, Ana** ; *La aventura de oír. Cuentos y memorias de la tradición oral*, Madrid, Cincel, 1982

. **RODRÍGUEZ ALMODÓVAR, Antonio**; *Cuentos al amor de la lumbre, I, II*, Madrid, Anaya, 1984, Col. Laurín.

. **SÁNCHEZ PÉREZ, José A. (Selecc.)**; *Cien cuentos populares españoles*, Palma de Mallorca, Olañeta, 1992, Col. Biblioteca de cuentos maravillosos, 80

ACTAS XXXV (AEPE). Carlos SANZ MARCO. EL HABLA POPULAR EN LOS CUENTOS DE ANTONIO...
Centro Virtual Cervantes